

EL ALBUM.

SEMANARIO DE LITERATURA Y CIENCIAS.

AÑO II.

MURCIA 16 DE FEBRERO DE 1877.

NÚMERO 7.

SUMARIO.

INFLUENCIA DE LA CIVILIZACION ARÁBIGA EN LA EUROPEA Y CON PARTICULARIDAD EN LA ESPAÑOLA, (conclusion) por D. José CALVO.—SAVONAROLA, por D. J. García Al-deguer.—POBRE AVECI-LLA (poesía) por D. G. Flores.—DOLORA, por D. V. Guirao.—EL AMOR HERMOSO (poesía) por D. J. M. Torrel.

INFLUENCIA DE LA CIVILIZACION ARÁBIGA EN LA EUROPEA Y CON PARTICULARIDAD EN LA ESPAÑOLA.

(Conclusion).

Dejando á un lado la parte política, legal y militar del Coran, puesto que á nadie se le ha ocurrido hasta el dia decir que bajo alguno de estos puntos de vista haya podido influir sobre nosotros, ¿qué influencia ejerció la parte religiosa del mismo en nuestra España? ¿Nos dejó algun rastro por el que hayamos podido conocer su existencia en otro tiempo, en nuestra patria? En contestacion á esta pregunta nos permitiremos copiar las palabras de un distinguido literato de actualidad, el Sr. Amador de los Rios; dicen así:

«Como al caer sobre España los bárbaros del Norte..... se habia salvado la Iglesia del contagio del arrianismo, así en mitad de aquella perturbacion (la reconquista) que habia quebrantado los fundamentos de la sociedad, lograba tambien salvar por de pronto el depósito que le estaba encomendado, perseverando la organizacion del sacerdocio y de la liturgia en la misma forma ordenada por los concilios de Toledo.»

Es decir que la religion en su parte esterna, digamoslo así, permaneció inalterable, y hasta los mismos cristianos dan testimonio de ello, asegurando que en las poblaciones dominadas por los árabes «los sacerdotes se presentaban en público con «su trage talar, los monges vivian tranquilos en «sus claustros, y las vírgenes consagradas á Dios eran respetadas en sus modestos asilos.» Mas ¿y con su parte interna, con su dogma ocurrió lo mismo? Preciso es confesar que la larga estancia de los Musulmanes en nuestra patria hizo que se propalasen algunos errores, si bien no de gran bulto;

pero gracias á los esfuerzos del clero y á instituciones que entonces tuvieron poderosísima razon de ser, ellos quedaron olvidados y solo abrigaron los pechos españoles odio eterno á la religion del profeta. Dada esta ligera nocion sobre la religion Mahometana que mas adelante nos servirá para explicar ciertos hechos, pasemos á ocuparnos de las *Ciencias*, no en el sentido lato de esta palabra, sino en cuanto con ella se significan aquellos ramos del saber humano que estudian la naturaleza en su parte material. No se crea sin embargo que al seguir este método de esposicion, trato de darle preferencia alguna sobre las letras; el mayor grado de desarrollo que entre los árabes alcanzaron, y los prontos y positivos resultados que ellas dieron, han sido las razones que me han movido á fijar ese orden.

Antes sin embargo de entrar en su estudio, debemos presentar como la primera y quizá la mas importante obligacion que les debemos, por ser comun á ciencias y á letras, las infinitas versiones hechas á su idioma de toda la ciencia del Oriente y principalmente de los griegos. En vano los matemáticos buscáran en griego el libro de *Las secciones cónicas* de Apolonio; fué preciso que Abrahan Echellense desenterrase de la biblioteca de los Médicis un códice árabe que le contenia, y le tradugese. Los médicos no conocerian tampoco los comentarios completos de Galeno al tratado de las *Epidemias* de Hipócrates, sin la version árabe hallada en el Escorial; y así con otra multitud de obras cuya enumeracion podria ocupar estensos volúmenes.

Reviste tambien un caracter general, el beneficio que recibimos con el infinito número de voces con que enriquecieron nuestro idioma.

En punto á ciencias principiando por la agricultura, siquiera no sea mas por sus positivos resultados, diremos de ella que mientras en los demás países era solo mirada como un arte, entre los árabes se la consideraba tambien como á ciencia. Bajo el primer aspecto les debemos la introduccion del cultivo del arroz, de la morera, caña de azúcar, algodón y otros importantísimos pro-

